

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE: Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ: La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de dégâts provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. à utiliser pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions; si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS: Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Champ d'application
Ce produit a été conçu pour une utilisation en escalade et en alpinisme. Le SHELL est un dispositif d'assurance de premier ou du second de la corde double. Il fonctionne comme une plaquette d'assurance classique, pour 2 cordes dynamiques (corde de rappel ou corde jumelle, diamètre de 7,6 à 9 mm) ou une corde simple dynamique (diamètre de 8,9 à 11 mm). Le freinage varie en fonction du modèle de corde, de son diamètre, du traitement « Dry », de son usage, de son humidité, de la température, etc. : toujours contrôler attentivement le freinage avant utilisation.

L'utilisation de gants est recommandée pour éviter des brûlures dues au défillement de la corde.

Assure du premier de corde: s'auto-assurer avant d'assurer le premier de corde. Insérer la (ou les) corde(s) dans le(s) trou(s) oblongs du SHELL (fig.1), la (ou les) crocheter avec un mosqueton HMS en même temps que le câble et fixer le mousqueton au baudrier (fig.2). Faire coulisser la corde dans l'appareil avec les 2 mains en accompagnant la progression du premier de corde (fig.3). Tenir en permanence le brin libre de la corde pour retenir une chute éventuelle du premier (fig.4).

Arrêt d'une chute: pour retenir une chute, tenir solidement le brin libre de la corde en le tirant vers le bas. La pratique et l'expérience sont nécessaires pour réaliser cette manœuvre sans risque d'erreur. L'utilisation de gants est recommandée.

Escalade en réversible: a son arrivée, le second de corde s'auto-assure au relais (fig.5). Le second devient premier de corde (fig.6). Réaliser toujours un point de renvoi pour la corde du premier.

Rappel: insérer la corde dans le SHELL comme pour l'assurance du premier de corde (fig.1) et la crocheter avec le même temps que le câble avec un mousqueton HMS (fig.8). Des descentes longues et répétées ou une vitesse excessive peuvent surchauffer le dispositif. Pour éviter cela, contrôler l'chauffement pendant la descente en régulant la vitesse.

Moulinette: insérer la corde dans le SHELL comme indiqué sur la Fig.1. Montée : voir Fig.9. Descente: accompagner le brin de corde libre avec les mains réglant la vitesse de descente (fig.10).

REVISION: La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- déformation permanente
- fissure
- contact avec une substance corrosive

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE: La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants

font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT: Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetsseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG: Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Benutzer muss körperlich und mental fähig sein sich um seine eigene Sicherheit zu kümmern und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

Top Rope: Führen Sie das Seil durch das SHELL wie auf (Abb.1). Vorfest: siehe Abb.9. Absäubern: Sie kontrollieren die Geschwindigkeit des Partners mit dem Abbremsen an den freien Seilenden, die sie nie loslassen dürfen (Abb.10).

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Kontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauf folgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme der ganzen Lebensdauer des Produkts hindurch aufzubewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Mechanische Verformung
- Risse
- Kontakt mit ätzenden Stoffen

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturzbeanspruchten Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßig Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produkteinheiten, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abriss und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/des Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. SpA vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausfallsituationen gegenständig nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBAUCHSANWEISUNG

Dieses Produkt wurde zum Klettern und Bergsteigen entworfen. Das SHELL wurde entworfen zum Sichern des Seilersten oder Seilzweiten, es kann auch zum Absellen verwendet werden. Es funktioniert wie eine gewöhnliche Sicherungsplatte, in Verbindung mit dynamischen Seilen (2 Halbseile oder 2 Zwillingsseilen, Durchmesser zwischen 7,6 und 9 mm) oder dynamischem Einfachseil (Durchmesser von 8,9 bis 11 mm). Die Reibungseigenschaften sind abhängig von: Typ, Durchmesser, Behandlung „Dry“, Mantel des Seils, sowie Luftfeuchtigkeit und Temperatur. Vor dem Gebrauch, überprüfen sie die Reibungseigenschaften ihres Seiles. Der Gebrauch von Schutzhandschuhen wird dringend empfohlen, um Verbrennungen beim Durchlaufen des Seils zu verhindern.

Sichern des Seilersten: der Sichernde muss unbedingt selbst gesichert sein, bevor er seinen Partner sichert. Führen Sie das Seil (oder die Seile) in den Schlitz vom SHELL (Abb.1); hängen Sie die Seilschlaufe und das Drahtseil des Produkts mit einem Sicherungskarabiner in die Anseilschlaufe (Abb.2) des Klettergurtes. Geben Sie das Seil begleitend zum Vorsteiger durch das Gerät aus, indem Sie beide Hände benutzen (Abb.3). Halten Sie IMMER das freie Ende hinter dem Produkt mit einer Hand fest, im Falle eines Sturzes des Vorsteigers (Abb.4).

TRANSPORT: Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. **Limpieza de las partes metálicas:** aclárelas con agua limpia y séquelas. **Temperatura:** mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. **Sustancias químicas:** no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

TRANSPORTE: Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza sólo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECIFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Es un producto proyectado para usarlo en la escalada y el alpinismo. El SHELL es un instrumento para asegurar al primero o al segundo de la cuerda y para el descenso en cuerda doble. Funciona como una placa de asegurar clásica, para 2 cuerda dinámicas (dos medias cuerdas o dos cuerdas gemelas, diámetros de 7,6 a 9 mm) o cuerda simple (diámetro de 8,9 a 11 mm). La fricción varía según el modelo de cuerda, su diámetro, su tratamiento "Dry", su desgaste, su grado de humedad, de la temperatura, etc. Comprobar atentamente la fricción antes de usar.

Recomendamos la utilización de guantes para evitar quemaduras a causa del desplazamiento de la cuerda.

Asegurar al primero de la cuerda: auto asegurarse antes de asegurar al compañero. Insertar la cuerda (o las cuerdas) en la fisura del SHELL (fig.1), engancharlo a un mosquetón HMS y engancharlo al arnés (fig.2) Hacer correr la cuerda por la pieza con las dos manos, acompañando así la subida del primero (fig.3). Tener siempre el cable de la cuerda libre para poder frenar una eventual caída del compañero (fig.4).

Retener una caída: para retener una caída, sostener firmemente el cable libre de la cuerda llevándola hacia abajo. El uso y la experiencia harán que esta maniobra se haga sin error. Se recomienda el uso de guantes.

Cambio alternativo: cuando el segundo llega al punto de reunión se auto asegura (fig.5). Así el segundo se convierte en el primero de la cuerda (fig.6). Crear siempre un punto desde donde se pueda dar cuerda al primero.

Doble cuerda: insertar la cuerda en el SHELL y engancharlo con la ranura con un mosquetón HMS tal como se ha hecho para asegurar al primero (fig.1). Fijarlo todo al arnés mediante una cinta (fig.7). Utilizar un sistema de auto aseguración (prusik). Para frenar se va apretando la mano sobre el cable de la cuerda que queda libre. Para tener más fricción en el descenso utilizar dos mosquetones HMS (fig.8). Un largo o repetido descenso o una excesiva velocidad podrían recalentar la pieza. Para evitarlo controlar su calentamiento durante el descenso regulando la velocidad.

"Top" cuerda: instalar la cuerda del SHELL como en la fig.1. Subir: ver la fig.9. Descender: acompañar el cable de cuerda libre con la mano regulando la velocidad del descenso del compañero (fig.10).

REVISIÓN
La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- deformación mecánica
- crujido
- contacto con substancias corrosivas

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores



This product is not a PPE
Questo prodotto non è un DPI
Ce produit n'est pas un DPI

SHELL

EN 15151-2
UIAA 129



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION



CAMP
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzione nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorrecta scelta o utilizzo, oppure un'incorrecta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto.

Agenti chimici: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ
La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non acetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

Questo prodotto è stato progettato per l'utilizzo in arrampicata e alpinismo. Lo SHELL è un attrezzo di assicurazione del primo o del secondo di cordata e discesa in corda doppia. Funziona come una placchetta di assicurazione classica, per 2 corde dinamiche (2 mezze corde o 2 corde gemelle, diametro da 7,6 a 9 mm) o corda dinamica singola (diametro da 8,9 a 11 mm). La frizione varia in funzione del modello di corda, del suo diametro, del suo trattamento "Dry", del suo stato di usura, dal suo grado di umidità, dalla temperatura ecc.: verificate attentamente la frizione prima dell'utilizzo.

E' raccomandato l'utilizzo di guanti per evitare ustioni dovute allo scorrimento della corda.

Assicurazione del primo di cordata: autoassicurarsi prima di assicurare il compagno. Inserire la corda (o le corde) nella fessura dello SHELL (Fig.1). Agganciarla con un moschetton HMS insieme al cavetto ed agganciarla all'imbracatura (Fig.2). Fare scorrere la corda nell'attrezzatura con entrambe le mani, accompagnando così la salita del primo (Fig.3). Tenere sempre il capo libero della corda, per trattenere una eventuale caduta del compagno (Fig.4).

Trattenere una caduta: per trattenere una caduta, tenere saldamente il capo libero della corda portandolo verso il basso. L'uso e l'esperienza faranno sì che queste manovre riescano senza errori o mancanze. Si raccomanda l'utilizzo di guanti.

Tiri alternati: al suo arrivo, il secondo si autoassicura alla sosta (Fig.5). Il secondo diventa primo di cordata (Fig.6). Creare sempre un punto di rinvio per la corda del primo.

Corda doppia: inserire la corda nello SHELL come per l'assicurazione del primo (Fig.1) ed agganciarla con il cavetto con un moschetton HMS. Fissare il tutto all'imbracatura tramite una fettuccia (Fig.7). Utilizzare un sistema di autoassicurazione (prusik). Il frenaggio si fa stringendo le mani sul capo libero. Per avere più frizione nella discesa utilizzare 2 moschettoni HMS (Fig.8). Discese lunghe e ripetute, o una eccessiva velocità, possono surriscaldare

l'attrezzo. Per evitarlo controllare il riscaldamento durante la discesa regolando la velocità. Top rope: inserire la corda dello SHELL come in fig.1. Salita: vedi fig.9. Discesa: accompagnare il capo di corda libera con le mani regolando la velocità di discesa del compagno (Fig.10).

VISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- deformazioni meccaniche
 - crepe
 - contatto con sostanze corrosive
- Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offre più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can also be downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

This product is designed for use in climbing and mountaineering. The SHELL is a belay device for the leader or second; it may also be used to rappel. It works like a classic belay plate, for use with 2 dynamic ropes (2 half ropes or 2 twin ropes, diameter from 7,6 to 9 mm) or dynamic single rope (diameter from 8,9 to 11 mm). The type, the diameter and the "dry" of the rope, the characteristic of the sheath and its wear, the humidity, the temperature, etc., can effect the friction performance: verify the type of friction before use. In order to avoid burns caused by the sliding of the rope, the usage of gloves is highly recommended.

Belaying the leader: the belayer should be securely anchored before belaying a partner. Insert the rope (or ropes) into the slot of the SHELL (fig.1); clip the loops of rope and the cable with an HMS carabiner and attach the carabiner to the harness belay loop (fig.2). Pull rope through the device with both hands, accompanying the climbing of the leader (fig.3). Always keep the free end of the rope, in order to arrest a possible leader's fall (fig.4).

Arresting a fall: to effectively arrest a fall, pull the free end of the rope firmly downwards. Training and experience are necessary in order to use the SHELL in a safe way. The use of gloves is recommended.

Switching leads: when the second arrives, he attaches himself to the belay (fig.5). The second becomes the leader (fig.6). Always run the leader's rope through a directional anchor.

Rappelling: install the rope in the SHELL as for the leader's belaying (fig.1) and clip the loops of rope and the cable with an HMS carabiner. Attach the carabiner to the harness belay loop using a sling (fig.7). Use a rappel backup system (prusik). Braking is effected by tightening your grip on the free end of the rope. To have more friction use two HMS carabiners. (fig.8). Long and repeat descents, or a high speed, can overheat the SHELL. Control the heating during the descent by controlling the speed.

Top rope: install the rope in the SHELL as shown in fig.1. Up: see fig.9. Down: control the speed of the partner by keeping with the hands the free end of the rope (fig.10).

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- mechanical deformation
 - cracks
 - contact with corrosive substances
- Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et innovants. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice.** Si perdue, vous pouvez la télécharger sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

MAINTENANCE
Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. Cleaning of the metallic parts: rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product.

Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

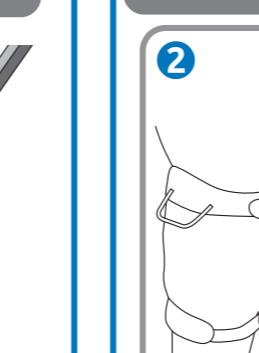
3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

ENTRETIEN

1 Inserimento della corda

Installation



2 Assicurazione del primo di cordata - Belaying the leader - Assurage du premier de cordée

Sichern des Seilersten - Asegurar al primero de la cuerda



3 Tiri alternati - Switching leads - Escalade en réversible - Abwechselnde Seilführung - Cambio alternativo

Protect the product from risks such as those detailed above

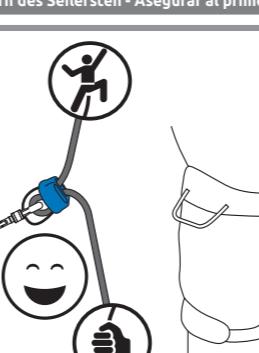


4 MARCATORA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE



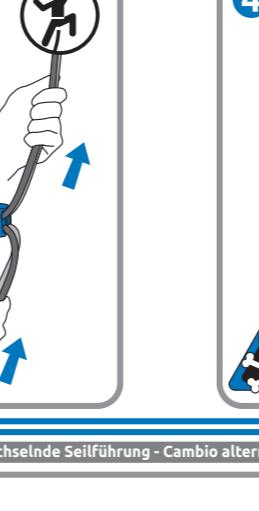
7 Corda doppia - Rappelling - Rappel - Absen - Doble cuerda

Aseilien - Moulinette - "Top" cuerda



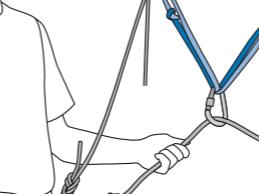
8 Arresto di una caduta - Arresting a fall - Stop einer Fall - Detención de una caída

Braking a fall - Detener una caída



9 Top rope - Moulinette - "Top" cuerda

Top rope - Moulinette - "Top" cuerda



10 Arresto di una caduta - Arresting a fall - Stop einer Fall - Detención de una caída

Braking a fall - Detener una caída



11 Specifiche tecniche - Technical specifications - Spécifications techniques - Spezifikationen - Especificaciones técnicas

Spesificationen - Especificaciones técnicas

